Anmeldezeitraum: 10.05. bis einschl. 26.05.2025

Hinweise zum Dokument:

- In dem ersten Teil des Planes sind die Termine für die schriftlichen Prüfungen (Klausuren) des aktuellen Semesters enthalten (zunächst Bachelor, dann Master). Teilleistungen sind nur zum Teil erfasst, diese werden im Unterricht vereinbart.
- Prüfungen aus dem aktuellen SoSe mit sonstigen Prüfungsformen (z. B. mündl. Prüfungen, Haus-/Projektarbeiten usw.)
 sowie Wiederholungsprüfungen sind im zweiten Teil des Dokumentes unter der Überschrift "Sonstige Prüfungstermine" erfasst (zunächst Bachelor, dann Master).
- Im Anhang befinde sich die vom Prüfungsausschuss genehmigten Teilleistungen.
- Alle Prüfungen im BA sind über den PSSO anzumelden, wenn nicht anders gekennzeichnet!
- Im MA-Studiengängen gelten die Regelungen der jeweiligen Prüfungsordnung.
- Bitte beachten Sie auch stets aktuelle <u>Änderungen</u> auf der Website des ITMK zu Prüfungsangelegenheiten: th-koeln.de/itmk/modulpruefungen

<u>Bei Fragen zur Prüfungsorganisation und -planung wenden Sie sich bitte an Frau Buchstaller-Vodopiyanova</u> (Pruefungstermine-ITMK@f03.th-koeln.de).

Schriftliche Prüfungen (Klausuren) zu den Lehrveranstaltungen des Sommersemesters 2025 BA MK und AEL

1. Woche

Montag, 30.06.2025	Dienstag, 01.07.2025	Mittwoch, 02.07.2025		Donnerstag 03.07.2025	Freitag, 04.07.2025
		09:00-10:3	80	09:00-10:30	09:00-10:30
		Springer: Fuchs,	Charles	Springer: Villalón, de Pindray	Springer: Charles, Suchowolec
		Kulturraumstudien F1 Brand Stavroudis Schuch Belketin-Dikme	1/F2 EN Aula Aula R. 301 R. 201	Grundzüge Fachübersetzen EN Angelone R. 438 (E Grundzüge Fachübersetzen ES Härtinger R. 209	
		Pause 10:30-1	1:30	Pause 10:30-11:30	Pause nur bis 11:00 Uhr!
11:30-13:00	11:30-13:00	11:30-13:0	00	11:30-13:00	11:00-12:30
Springer: Buchstaller	Springer: Buchstaller	Springer: Brand,	Schuch	Springer: Härtinger, Angelon	Springer: Charles, Suchowolec
Wiederholungsprüfungen	Wiederholungsprüfungen	Transnationales Man Fuchs Achtung: Raumär	R. 301 <mark>209</mark>	Wiederholungsprüfungen	Grundlagen Recht/Privatrecht, Strafrecht, Arbeitsrecht Castro-Lesching R. 306/307 Aufs. R. 438 – Buchstaller Nachnamen mit M-Z, siehe außerdem alph. Raumaufteilung
		Pause 13:00-1	L4:00	Pause 13:00-14:00	Pause 12:30-14:00

Montag, 30.06.2025	Dienstag, 01.07.2025	Mittwoch, 02.07.2025	Donnerstag 03.07.2025	Freitag, 04.07.2025
		14:00-15:30	14:00-15:30	14:00-15:30
		Springer: Stavroudis, Buchstaller	Springer: Härtinger, Angelone	Springer: Buchstaller, Schilly
		Modelle und Methoden der Kulturwissenschaft Schuch R. 301 Achtung: Raumänderung möglich!	Wiederholungsprüfungen	Interkulturelle Aspekte internationalen Marketings /Interkulturelles Marketing Khorram R. 301
				Interkulturelles Marketing für Kulturwissenschaftler*innen /Interkulturelles Marketing Hennecke R. 306/307 (EA)

Schriftliche Prüfungen (Klausuren) zu den Lehrveranstaltungen des Sommersemesters 2025 BA MK und AEL

2. Woche

Montag, 07.07.2025		Diensta	ag, 08.07.2025	Mittwoch, 09.07.2025	Donners	tag, 10.07.2025	Freitag, 11.	07.2025
09:00-10:30		09	0:00-10:30	09:00-09:45	09	:00-10:30	09:00-1	0:30
Springer: Buchstaller, Hennecke		Springer: NN, Khorram		Springer: Villalón, Souvent	Springer: Buchstaller, Angelone		Springer: Suc Buchsta	=
Kompetenzerweiterun	ng IV EN	Übersetzen \	Vertiefung EN-DE	Medienrecht	Medienbezo	gene Translation EN		
Stavroudis	Aula	Brand	R. 306/307 (EA)	Castro-Lesching R. 306/307 (EA)	Charles	R. 438 306/307	Grundlagen Überse EN/Übersetzen I in	
Way	Aula	Grundlagen ES	Übersetzen aus F2		Kompetenze Rohrbach	rweiterung Deutsch R. 303	Charles Sisto	R. 209 319 R. 201
Pause 10:30-1	1:30	Rohrbach Pause	R. 303 e 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause	10:30-11:30	Pause 10:3	0-11:30

Prüfungsplan (SoSe25) –Stand: 16.07.2025, unter Vorbehalt, Version 14

Montag, 07.07.2025	Dienstag, 08.07.2025	Mittwoch, 09.07.2025	Donnerstag, 10.07.2025	Freitag, 11.07.2025
11:30-13:00	11:30-13:00	11:30-13:00	11:30-13:00	11:30-13:00
Springer: Buchstaller, Castro- Lesching	Springer: Brand, Härtinger	Springer: García, Portuondo	Springer: Rohrbach, Angelone	Springer: Suchowolec, Sisto
Kompetenzerweiterung II EN Belketin-Dikme R. 201 Charles R. 301 Stavroudis Aula	Einführung in die Statistik Khorram/Fuchs Aula	Kompetenzerweiterung F2 II FR Comparot R. 438 (Aufs. Buchstaller) Souvent R. 301	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz F1/F2 EN Sisto R. 308	Einführung in die Translationswissenschaft Hennecke R. 438, 306/307 (EA) Die Prüfung von Frau Hennecke findet auch remote statt! Härtinger remote/EA Grundlagen Übersetzen in F1 FR (PO8 4432) Comparot > siehe unten
Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00
14:00-15:30	14:00-15:30	14:00-15:30	14:00-15:30	14:00-15:30
Springer: Buchstaller, Castro- Lesching	Springer: Buchstaller, Brand	Springer: de Pindray, Buchstaller	Springer: Charles, Sisto	Springer: Buchstaller, Sisto
Kultur und Medien im Kontext I/II EN/Vertiefung Kultur- und Medienraumstudien Stavroudis R. 209	Grundlagen Übersetzen aus F2 Rohrbach > siehe oben Grundlagen Übersetzen in F1 ES Portuondo R. 438 (EA)	Kompetenzerweiterung F2 II ES García R. 209 Villalón R. 209 (Aufs. García) Portuondo R. 306/307 (EA)	Übersetzen Vertiefung I/II DE- EN/Übersetzen II in F1 EN Angelone R. 438 (EA)	Kultur und Medien im Kontext I/II FR/Vertiefung Kultur- und Medienraumstudien Souvent R. 209 Grundlagen Übersetzen in F1 FR/Übersetzen I in F1 FR
	Pause 15:30-16:30			Comparot remote
	16:30-18:00			
	Springer: Buchstaller, Portuondo			

Schriftliche Prüfungen (Klausuren) zu den Lehrveranstaltungen des Sommersemesters 2025 BA MK und AEL

3. Woche

Montag, 14.07.2025	Dienstag, 15.07.2025	Mittwoch, 16.07.2025	Donnerstag, 17.07.2025	Freitag, 18.07.2025
09:00-10:30	09:00-10:30	09:00-10:30	09:00-10:30	09:00-10:30
Springer: Villalón, García	Springer: Buchstaller	Springer: Krüger	Springer: Hennecke, Dahmer	Übersetzen Vertiefung I/II FR-DE
Kulturraumstudien F1/F2 ES Portuondo R. 438, 306/307 (EA) Aufs. R. 438 – Opfer siehe alph. Raumaufteilung Rohrbach R. 209	Kompetenzerweiterung F1 II ES Villalón R. 209 Kompetenzerweiterung F1 II FR de Pindray R. 308	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz F1/F2 FR (PO8: schriftl. Teil) Fuchs R. 209 Deutsche Kulturraumstudien Dahmer R. 306/307 (EA) Nachnamen mit M-Z	Kompetenzerweiterung F1 IV ES Villalón R. 209	Jodl remote/EA
Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause nur bis 11:00 Uhr!	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30
11:30-13:00	11:30-13:00	11:00-12:30	11:30-13:00	11:30-13:00
Springer: Villalón	Übersetzen Vertiefung I/II DE- FR/Übersetzen II in F1 FR Comparot remote	Springer: Krüger, de Lausun Deutsche Kulturraumstudien Dahmer R. 306/307, 438 (EA) Aufs. R. 438 – Buchstaller Nachnamen mit A-L, siehe auch alph. Raumaufteilung Deutsche Kulturraumstudien Sisto R. 219	Springer: Hennecke, de Pindray Einführung in die Interkulturelle Kommunikation Schuch R. 308 Dahmer R. 201 Khorram R. 301	Springer: Charles, Souvent Kulturraumstudien F1/F2 FR de Lausun Aula Interkulturelles Management und HRM (schriftl. Teil)/ Organisationspsychologie und HRM Khorram/Fuchs R. 209
Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00

Prüfungsplan (SoSe25) –Stand: 16.07.2025, unter Vorbehalt, Version 14

	Montag, 14.07.2025	Dienstag, 15.07.2025	Mittwoch, 16.07.2025	Donnerstag, 17.07.2025	Freitag, 18.07.2025
	14:00-15:30	14:00-15:30	14:00-15:30	14:00-15:30	14:00-15:30
	Springer: Buchstaller	Springer: Buchstaller	Springer: de Lausun	Springer: Khorram	Springer: Charles, Souvent
١	nterkulturelle Wirtschaftskompetenz F1/F2 ES García R. 209	Modelle und Methoden der Medienwissenschaft Horz-Ishak R. 209 306/307 (EA)	Übersetzen Vertiefung I/II SP-DE Rohrbach R. 303	Kulturraumbezogene Wirtschaftsthemen F1/F2 ES García R. 209	Kompetenzerweiterung F2 IV ES Villalón R. 308

Schriftliche Prüfungen zu den Lehrveranstaltungen des Sommersemesters 2025 MA FÜ, MA KD und MA TS und schriftliche Wiederholungsprüfungen

1. Woche

Montag, 30.06.2025	Dienstag, 01.07.2025	Mittwoch, 02.07.2025	Donnerstag 03.07.2025	Freitag, 04.07.2025
				Fachtextübersetzen/Transkreati
				on DE-EN (Kultur)
				Charles > siehe 11.07.
				24-Stunden-Klausur
				Fachtextübersetzen/Transkreati on DE-FR (Technik)
				de Pindray (2. Prüf.: Jodl)
		11:00-13:00	11:00-12:30	
		Springer: Brand, Schuch	Springer: Härtinger, Angelone	
		Fachtextüb./Transkreation DE-	Fachsprache und Terminologie	
		EN Wirtschaft)/Fachtextüb. Wirtschaft DE-EN (II)	Suchowolec (2. Prüf.: Krüger) R. 209	
		Angelone (2. Prüf.: Sisto)	N. 209	
		R. 313 (EA)		
		14:00-15:30		14:00-15:30
		Springer: Stavroudis, NN		Springer: Buchstaller, Schilly
		Fachkommunikationswissenscha		Sprach- und
		ft		Übersetzungstechnologie
		Holste (2. Prüf.: Krüger)		Holste (2. Prüf.: Krüger)
		siehe den 07.07.25		R. 304

2. Woche

Montag, 07.07.2025	Dienstag, 08.07.2025	Mittwoch, 09.07.2025	Donnerstag, 10.07.2025	Freitag, 11.07.2025
09:00-11:00	09:00-11:00	09:00-11:00	09:00-11:00	
Springer: Buchstaller, Hennecke	Fachtextüb./Transkreation EN-	Springer: Villalón, Souvent	Fachtextübersetzen/Transkreati	
Fachtextüb./Transkreation EN-	DE Technik/Fachtextüb. Technik	Fachtextüb./Transkreation DE-	on DE-FR (Recht) (MA FKÜ)	
DE Recht/Fachtextüb. Recht EN-	EN-DE (I/II)	ES Kultur/Fachtextüb.	Comparot (2. Prüf.: Wienen)	
DE (I/II)	Baffour (2. Pprüf.: Holste)	Transkreative Texte DE-ES (II) García (2. Prüf.: Rohrbach)	remote	
Castro-Lesching (2. Prüf.: Brand)	remote/EA	R. 310		
R. 313 (EA)		R. 310		
12:00-14:00	12:00-14:00			11:30-13:00
Springer: Buchstaller, Castro-	Fachtextübersetzen/Transkreati			Übersetzungswissenschaft
Lesching	on FR-DE Kultur			Härtinger (2. Prüf.: Hennecke)
Fachkommunikationswissenscha ft	Jodl (2. Prüf.: Sokol)			
Holste (2. Prüf.: Krüger)	remote/EA			
R. 303				
K. 303				14.00.15.00
				14:00-16:00
				Springer: Buchstaller
				Fachtextüb./Transkreation DE- EN Kultur/Fachtextüb.
				Transkreative Texte DE-EN (II)
				Charles (2. Prüf.: Sisto)
				R. 313
				Pause 16:00-17:00
				17:00-19:00
				Übersetzungswissenschaft
				Härtinger (2. Prüf.: Hennecke)
				R. 310

3. Woche

Montag, 14.07.2025	Dienstag, 15.07.2025	Mittwoch, 16.07.2025	Donnerstag, 17.07.2025	Freitag, 18.07.2025
09:00-11:00	09:00-11:00		09:00-10:30	
Fachtextübersetzen Wirtschaft	Fachtextübersetzen/Transkreati		Springer: NN	
DE-FR	on ES-DE (Technik)		Grundlagen der Technischen	
Comparot (2. Prüf.: Wienen)	Härtinger (2 Prüf. Hennecke)		Dokumentation	
remote	remote/EA		Holste (2. Prüf. Suchowolec)	
			R. 303	
		14:00-16:00		14:00-16:00
		Springer: de Lausun		Springer: NN
		Fachtextübersetzen/Transkreati		Fachtextüb./Transkreation ES-
		on FR-DE (Recht)		DE Recht/Fachtextüb. Recht ES-
		Wienen (2. Prüf.: Comparot)		DE (I)
		R. 313 (EA)		Rohrbach (2. Prüf.: Hennecke)
				R. 303

BA Mehrsprachige Kommunikation (BA MK) und AEL: Mündliche Prüfungen (MP)

Genaue Uhrzeiten der jeweiligen Prüfung n. V. mit den jeweiligen Lehrenden!

Datum	Uhrzeit	Raum	Studiengang/ PForm	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/ Aufsicht
23.06.2025	09:00-13:00	403	BA MK – MP	Grundzüge Konferenzdolmetschen EN	Kagon
15.07.2025	09:00-17:00	403	BA MK – MP	Grundzüge Konferenzdolmetschen FR	Rosenthal
20.06.2025	NN	NN	BA MK – MP	Grundzüge Konferenzdolmetschen ES	Chavarría Waschke
27.06.2025	10:00-13:30	404.1	BA MK – MP	Dolmetschen im Gemeinwesen EN	Kirstein
03.07.2025	10:00	318	BA MK – MP	Dolmetschen I/Gesprächs- und Verhandlungsdolmetschen FR	Rütten
10.07.2025	15:00-18:30	410	BA MK – MP	Dolmetschen I/Gesprächs- und Verhandlungsdolmetschen EN	Beaton-Thome
01.07.2025	08:45-11:30	R. 303	BA MK – MP	Kompetenzerweiterung IV F1 FR	de Pindray
04.07.2025	09:00-17:30	R. 303	BA MK – MP	Kompetenzerweiterung IV F2 FR	de Pindray
04.07.2025	11:30	R. 403	BA MK – MP	Dolmetschen im Gemeinwesen ES	Saavedra

BA MK und AEL: Zusatzprüfungen, Sonst. P., vorgezogene Prüfungen, nicht mündl. Wiederholungsprüfungen

Datum	Uhrzeit	Raum	Studiengang/ PrüfForm	Lehrveranstaltung		Prüfer*in/Aufsicht
26.06.2025 <i>(Abgabe Teil Hausarbeit)</i> Teil Präsentation – n. V. im Kurs		BA MK – sonst. P	Kulturraumbezogene Wirtschaftsthemen F1/F2 EN und FR		Fuchs	
n. V. im Kurs		f. Austauschstud. – s	sonst. P Landeskundliche Texte		Dahmer	

Prüfungsplan (SoSe25) –Stand: 16.07.2025, unter Vorbehalt, Version 14

n. V. im Kurs	i	n. V. im Kurs	BA MK – sonst. P	Angewandte Themen der Wirtschaft (Anmeldung im Kurs)	de Lausun
n. V. im Kurs	;	n. V. im Kurs	BA MK – sonst. P	Berufsprak. Perspektiven auf Wirtschaft (Anmeldung im Kurs)	de Lausun
18.07.2025	17:00-18:30	in Deutz	BA MK – SP	Chinesisch I – findet in Deutz statt, Info beim SLZ!	Liu
10.07.2025	09:00-10:30	R. 209	BA MK – SP	Portugiesisch I	von Aschwege
25.06.2025	14:00-15:30	R. 306/307 (EA)	BA AEL – PP	Deutsche Landesk. f. Austauschstudierende	Hennecke
26.06.2025	14:00-15:30	R. 306/307 (EA)	BA AEL – PP	Sprachpraktische Übungen DE f. Austauschstudierende	Hennecke
27.06.2025 <i>(</i>	ı Abgabe über EA)	BA MK – sonst. P	IT für Sprachenberufe	Esch
30.06.2025	11:30-13:00	remote/EA	BA MK – SP	Einf. i. d. Kommunikationswissenschaft	Horz-Ishak
30.06.2025	11:30-13:00	R. 309	BA MK – SP	Einf. i. d. Sprachwissenschaft	Brand
30.06.2025	11:30-13:00	R. 438 (EA)	BA MK – SP	Grundlagen Übersetzen aus F2 FR/Übersetzen I aus F2 FR	Sokol
01.07.2025	11:30-13:00	R. 438 (EA)	BA MK – SP	Grundlagen der BWL/BWL	Fuchs
01.07.2025	11:30-13:00	R. 308	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung III F1/F2 EN	Charles (Aufs.), Way, Stavroudis
01.07.2025	11:30-13:00	R. 308	BA MK – SP	BWL, Vertiefung BWL, Internationale Makroökonomie	Khorram (Aufs. Charles)
01.07.2025	14:00-15:30 11:30-13:00	R. 308	BA MK – SP	Mikroökonomie	Khorram (Aufs. Charles)
01.07.2025	14:00-15:30	R. 320 209	BA MK – SP	Internationale Makroökonomie	Khorram (Aufs. Buchstaller)
02.07.2025	11:30-13:00	R. 301	BA MK – SP	Transnationales Management (PO7 5620)	Khorram (Aufs. Fuchs)
03.07.2025	11:30-13:00	R. 438	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung III F2 FR (PO8 2232, PO7 720)	Comparot (Aufs. Opfer)
03.07.2025	11:30-13:00	R. 310	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung III F1/F2 FR	de Pindray

03.07.2025	14:00-15:30	R. 310	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung III F1 ES (PO8 1133, PO7 710)		Villalón
03.07.2025	14:00-15:30	R. 438 (EA)	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung III F2 ES (PO8 2233, PO7 720)		Portuondo
07.07.2025	09:00-10:30	R. 313 (EA)	BA MK – SP	Grundzüge Fachtextübersetzen Recht/Wirtschaft F1/F2	<u> </u>	Castro-Lesching
07.07.2025	11:30-13:00	R. 301	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II F1/F2 EN (PO8 1111/2211)		Way (Aufs. Charles)
07.07.2025	14:00-15:30	R. 209	BA MK – SP	Niederländisch I (PO8, PO7 6022)		Schüler (Aufs. Stavroudis)
08.07.2025	11:30-13:00	Aula	BA MK – SP	Einführung in die Statistik		Schmidt (Aufs. Khorram/Fuchs)
08.07.2025	14:00-15:30	R. 310	BA MK – SP	Grundlagen Übersetzen aus F2 ES/Übersetzen I aus F1/	F2 ES	Härtinger
08.07.2025	16:30-18:00	R. 303	BA MK – SP	Zusatzkurs Schreibkompetenz DE		Rohrbach
08.07.2025	16:30-18:00	R. 306/307 (EA)	BA MK – SP	Grundlagen Übersetzen aus EN/Übersetzen I aus EN		Dahmer (Aufs.), Castro- Lesching, Brand
08.07.2025	16:30-18:00	R. 209	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung I F2 ES		García
08.07.2025	16:30-18:00	R. 209	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung I F1 FR		de Pindray
08.07.2025	16:30-18:00	R. 209	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung I F2 FR		Souvent
08.07.2025	16:30-18:00	R. 308	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung I F1/F2 EN	Kompetenzerweiterung I F1/F2 EN Belket Stavro	
08.07.2025	16:30-18:00	R. 308	BA MK – SP	Übersetzen II in F1 EN		Charles
10.07.2025	09:00-10:30	R. 303	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung Deutsch		Dahmer (Aufs. Rohrbach)
10.07.2025	09:00-10:30	remote/EA	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung Deutsch		Schilly
10.07.2025	11:30-13:00	R. 308	BA MK – SP	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz F1/F2 EN	Belke	tin-Dikme (Aufs. Sisto)

14.07.2025	11:30-13:00	R. 310	BA MK – SP	Niederländisch II	Schüler
17.07.2025	14:00-15:30	R. 308	Austauschstud.	Deutschland Aktuell	Dahmer

BA Mehrsprachige Kommunikation und Sprachen und AEL: Abgabe Haus- und Projektarbeiten

Zu den Abgabemodalitäten konsultieren Sie den Prüfer/die Prüferin! Bitte alles über PSSO anmelden!

Abgabetermin	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht
20.06.2025	Medienprojekt (PO8 9602)/Angewandte Medienkommunikation (PO7 3521/3621, 3531/3631)	de Pindray
01.08.2025 15.08.2025	Fallstudien Internationales Marketing (PO8 10220)	Malugani
14.07.2025	Kultur und Medien im Kontext I/II ES (PO8 9513/9523) > Abgabe über EA	Portuondo
14.07.2025	Übersetzen Vertiefung I/II DE-SP (PO8 8653) > Abgabe über EA	Portuondo
15.07.2025	Medienprojekt (PO8 9602)/Angewandte Medienkommunikation DE (PO7 3511/3611) > Abgabe über EA	Werner/Pieplow
18.07.2025	Medienprojekt (PO8 9602)/Angewandte Medienkommunikation (PO7 3521/3621, 3531/3631)	Villalón
18.07.2025	Kultur und Medien im Kontext (PO8 9511/9521)/Vert. Kultur- und Medienraumstudien S1/S2 EN (PO7 3522/3622-3532/3632)	Schuch
18.07.2025/EA	Technische Redaktion (PO8 8702, PO7 4240)	Suchowolec
01.08.2025	Seminar Translation (PO8 8401)/Proseminar Translation (PO7 4130)	Brand
01.08.2025	Seminar Translation (PO8 8401)/Proseminar Translation (PO7 4130) > Abgabe über EA	Jodl
01.08.2025	Seminar Transkulturelle Medienkommunikation (PO8 9401)/Proseminar Kultur und Medien (PO7 3410)	Schilly, Horz-Ishak
01.08.2025	Wissenschaftliche Vertiefung: Proseminar (PO8 5301)/Proseminar (PO7 1710) Sokol, Brand, Horz-Ishak, Schuch	

Prüfungsplan (SoSe25) –Stand: 16.07.2025, unter Vorbehalt, Version 14

01.08.2025	Seminar Transkulturelle Medienkommunikation/Proseminar Kultur und Medien (PO7 3410), Wissenschaftliche Vertiefung: Proseminar (PO8 5301)/Proseminar (PO7 1710) > Abgabe über EA	Dahmer
01.08.2025	Übersetzungsprojekt EN (PO8 8301)	Angelone
01.08.2025	Digitale Medien und Kommunikationskulturen (PO8 9701)	Horz-Ishak
01.08.2025	Interkulturelles Management und HRM (Abgabe Teil Hausarbeit)	Fuchs/Khorram
01.08.2025	Statistikprojekt (PO7 5420)	Fuchs/Khorram
08.08.2025	Übersetzungsprojekt ES (PO8 8303)	Barrio/Rohrbach
NN	Sprachtechnologie und elektronische Korpora (PO7 4520)	Brand

MA KD, MA FKÜ und MA TS: Abgabe Haus- und Projektarbeiten				
Datum	Studiengang/PrüfForm	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht	
NN	MA TS PO4 2010, MA FKÜ 3010, MA FÜ, MA KD	Grundlagen der Künstlichen Intelligenz für die Fachkommunikation/Sprach- und Übersetzungstechnologie (Theorie) (Anmeldung in PSSO)	Krüger	
NN	MA FKÜ 3010, MA FÜ	Prozesse der Fachkommunikationstechnologie/Prozesse der maschinellen Übersetzung (Anmeldung in PSSO)	Krüger	
04.08.2025	MA FKÜ	Rechtliche und wirtschaftliche Aspekte der Fachkommunikation	Castro-Lesching	
26.06.2025	MA FKÜ	Übersetzungswissenschaftliches Seminar	Hennecke	
01.08.2025	MA FÜ PO7	Fachsprachen und Fachkommunikation	Wienen	
NN	MA FKÜ, MA FÜ, MA KD PO7 18020	Werkzeuge der Fachkommunikationstechnologie/ Sprach- und Übersetzungstechnologie (Werkzeuge) (Anmeldung in PSSO)	Krüger	

Kurs übe	er EA	MA FKÜ, N	1A KD PO7	Fachko	mmunikationswissenschaftliches Seminar (Anmeldung in PSSO)	Holste
025 ü. EA	١	MA TS PO4		Termin	ologieprojekt	Suchowolec
025 ü. EA	١	MA TS PO4	1	Sprach	technologisches Seminar	Suchowolec
Kurs übe	er EA	MA TS PO4	1 3020	Sprach	technologietools (Anmeldung in PSSO)	Holste (2. Prüf. Krüger)
Kurs übe	er EA	MA FKÜ 60	030			Holste (2. Prüf. Suchowolec
n. V. im Kurs über EA MA TS PO		MA TS PO4	1 5110	Technische Dokumentation (Anmeldung in PSSO)		Holste (2. Prüf. Suchowolec)
			MA KD PO6 (A	Anmeldui	ng in PSSO, wenn nicht anders gekennzeichnet)	
MP (6	230)	Konferenzkompetenz (NUR für Studienvariante AB+)		Ahrens/Beaton-Thome/Rütten		
MP (6	610)	Konsekutivdolmetschen aus F1		Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saure et al., Jury Spanisch: Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig et al.		
MP (6	620)	Simultando	olmetschen aus F1	Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saure et al., Jury Spanisch: Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig et al.		
MP (6	710)) Konsekutivdolmetschen in F1		Jury Englisch:Beaton-Thome/Smith et al., Jury Französisch: Rosenthal/Rütten/Schüler et al., Jury Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al.		
MP (6720) Simultandolmetschen in F1		Jury Englisch:Beaton-Thome/Smith et al., Jury Französisch: Rosenthal/Rütten/Schüler et al., Jury Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al.				
NN MP (6810) Konsekutivdolmetschen aus F2				e et al., Jury Spanisch:		
NN MP (6820) Simultandolmetsc		Simultandolmetschen	aus F2	Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saure et al., Jury us F2 Spanisch: Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig et al.		
	MP (6 MP (6 MP (6	MP (6230) MP (6610) MP (6620) MP (6710) MP (6720)	MP (6610) MP (6720) MA TS PO4 Studienvar MP (6620) MP (6610) MP (6610) MP (6710) MP (6710) MR (6710)	025 ü. EA MA TS PO4 025 ü. EA MA TS PO4 Kurs über EA MA TS PO4 3020 Kurs über EA MA FKÜ 6030 Kurs über EA MA TS PO4 5110 MA KD PO6 (AMA KD PO6 (AMA KD PO6) MP (6230) Konferenzkompetenz (NUR für Studienvariante AB+) MP (6610) Konsekutivdolmetschen aus F1 MP (6620) Simultandolmetschen aus F1 MP (6720) Simultandolmetschen in F1 MP (6720) Simultandolmetschen in F1 MP (6810) Konsekutivdolmetschen aus F2	MA TS PO4 MA TS PO4 Sprach Kurs über EA MA TS PO4 3020 Sprach Kurs über EA MA FKÜ 6030 Kurs über EA MA TS PO4 5110 MA KD PO6 (Anmeldur MP (6230) MP (6610) Konsekutivdolmetschen aus F1 MP (6710) MP (6720) Simultandolmetschen in F1 MP (6810) MP (6810) Konsekutivdolmetschen aus F2 MP (6810) MR KD PO6 Jury En Ahrens Jury En Spanise MP (6720) Jury En Spanise MP (6810) MP (6810) Konsekutivdolmetschen aus F2 Jury En Spanise	D25 ü. EA MA TS PO4 Terminologieprojekt D25 ü. EA MA TS PO4 Sprachtechnologisches Seminar Kurs über EA MA TS PO4 Sprachtechnologietools (Anmeldung in PSSO) Kurs über EA MA FKÜ 6030 Strukt. Texterstellung TD/übersetzungsger. Schreiben/Pre-Editing für MÜ (Anmeldung in PSSO) Kurs über EA MA TS PO4 5110 Technische Dokumentation (Anmeldung in PSSO) MA KD PO6 (Anmeldung in PSSO, wenn nicht anders gekennzeichnet) MP (6230) Konferenzkompetenz (NUR für Studienvariante AB+) Ahrens/Beaton-Thome/Rütten MP (6610) Konsekutivdolmetschen aus F1 Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saur Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig et al. MP (6710) Konsekutivdolmetschen in F1 Jury Englisch: Beaton-Thome/Smith et al., Jury Französisch: Rosenthal/R Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al. MP (6720) Simultandolmetschen in F1 Jury Englisch: Beaton-Thome/Smith et al., Jury Französisch: Rosenthal/R Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al. MP (6810) Konsekutivdolmetschen in F1 Jury Englisch: Beaton-Thome/Smith et al., Jury Französisch: Rosenthal/R Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al. MP (6810) Konsekutivdolmetschen aus F2 Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saur Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig et al. Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saur Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig et al.

NN	MP (7810)	VI/XIIII Koncokutivdolmotechan aug		Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saure et al., Jury Spanisch: Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig et al.		
NN	MP (7820)	Simultandolmetschen aus F3	Jury Englisch: Kagon/Spang et al., Jury Französi Spanisch: Ahrens/KörnerSzékelyhidi/Ludwig e			
n. V. im Kurs	НА	Dolmetschwissenschaftliches S	eminar (<i>kein</i>	ne PSSO-Anmeldung)	Beaton-Thome	
n. V. im Kurs	НА	Landeswissenschaftliche Semin	nar F1/F2/F3	EN (keine PSSO-Anmeldung)	Stavroudis	
n. V. im Kurs	PP	Management von Dolmetschau	ıfträgen		Rütten	
n. V. im Kurs	PP	Einführung in das Simultandoln	netschen in	F1: ES	de Chavarría/Ahrens	
		MA	KD PO7 (An	meldung in PSSO)		
0218.07.2025	MP (4010)	Basiskompetenz Dolmetschen		Ahrens/Beaton-Thome/Rütten		
0218.07.2025	MP (5010)	Technologien beim Dolmetschen		Rütten/Ahrens/Beaton-Thome		
0218.07.2025	MP (14010)	Konsekutivdolmetschen aus F1	- EN	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.		
0218.07.2025	MP (14020)	Konsekutivdolmetschen aus F1	- FR	Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saure et al.		
0218.07.2025	MP (14030)	Konsekutivdolmetschen aus F1	- ES	Jury Spanisch: Ahrens/Körner-Székelyhidi/Ludwig et al.		
0218.07.2025	MP (14050)	Simultandolmetschen aus F1 - EN		Jury Englisch: Kagon/Spang et al.		
0218.07.2025	MP (14060)	Simultandolmetschen aus F1 - FR		Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saure et al.		
0218.07.2025 MP (14070)		Simultandolmetschen aus F1 - ES		Jury Spanisch: Ahrens/Körner-Székelyhidi/Ludwig et al.		
0218.07.2025 MP (15010)		Konsekutivdolmetschen in F1 - EN		Jury Englisch:Beaton-Thome/Smith et al.		
0218.07.2025 MP (15020)		Konsekutivdolmetschen in F1 - FR		Jury Französisch: Rosenthal/Rütten/Schüler et al.		
0218.07.2025	MP (15030)	Konsekutivdolmetschen in F1 - ES		Jury Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al.		

0218.07.2025	MP (15050)	Simultandolmetschen in F1 - EN		Jury Englisch:Beaton-Thome/Smit	th et al.
0218.07.2025	MP (15060)	Simultandolmetschen in F1 - FR		Jury Französisch: Rosenthal/Rütte	en/Schüler et al.
0218.07.2025	MP (15070)	Simultandolmetscher	n in F1 - ES	Jury Spanisch: de Chavarría/Saave	edra et al.
0218.07.2025	MP (16010)	Konsekutivdolmetsch	nen aus F2 - EN	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.	
0218.07.2025	MP (16020)	Konsekutivdolmetsch	nen aus F2 - FR	Jury Französisch: Rütten/Schüler/	'Saure et al.
0218.07.2025	MP (16030)	Konsekutivdolmetsch	nen aus F2 - ES	Jury Spanisch: Ahrens/Körner-Szé	kelyhidi/Ludwig et al.
0218.07.2025	MP (16050)	Simultandolmetscher	n aus F2 - EN	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.	
0218.07.2025	MP (16060)	Simultandolmetschen aus F2 - FR		Jury Französisch: Rütten/Schüler/Saure et al.	
0218.07.2025	MP (16070)	Simultandolmetscher	n aus F2 - ES	Jury Spanisch: Ahrens/Körner-Székelyhidi/Ludwig et al.	
0218.07.2025	MP (17010)	Konsekutivdolmetschen aus F3 - EN		Jury Englisch: Kagon/Spang et al.	
0218.07.2025	MP (17020)	Konsekutivdolmetsch	nen aus F3 - FR	Jury Französisch: Rütten/Schüler/	Saure et al.
0218.07.2025	MP (17030)	Konsekutivdolmetsch	nen aus F3 - ES	Jury Spanisch: Ahrens/Körner-Szé	kelyhidi/Ludwig et al.
0218.07.2025	MP (17050)	Simultandolmetscher	n aus F3 - EN	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.	
0218.07.2025	MP (17060)	Simultandolmetscher	n aus F3 - FR	Jury Französisch: Rütten/Schüler/	Saure et al.
0218.07.2025	MP (17070)	Simultandolmetscher	n aus F3 - ES	Jury Spanisch: Ahrens/Körner-Szé	kelyhidi/Ludwig et al.
n. V. im Kurs	Projektarbeit/	Open Book (18020) Werkzeuge der Fach		kommunikationstechnologie	Krüger
			MA KD PO7 (keind	e PSSO-Anmeldung)	
n. V. im Kurs	НА	Dolmetschwissenschaft		Beaton-Thome	
n. V. im Kurs	НА	Landeswissenschaftli F1/F2/F3 - EN	ches Seminar	Stavroudis	

n. V. im Kurs	НА	Landeswissenschaftliches Seminar F1/F2/F3 – ES	García del Carrizo
n. V. im Kurs	PP	Sprechberuf Dolmetschen	Giefer, Beisitz: Ahrens
n. V. im Kurs	PP	Professionalisierung beim Dolmetschen	Rütten, Beisitz: Ahrens, Kagon
n. V. im Kurs	LV	Mehrsprachige Konferenzpraxis	Rütten
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F1 – EN	Englisch: Kagon/Spang/Beaton-Thome
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F1 – FR	Französisch: Rütten/Schüler/Saure
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F1 – ES	Spanisch: Ahrens/de Chavarría
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F1 – EN	Englisch: Kagon/Spang/Beaton-Thome
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F1 – FR	Französisch: Rütten/Schüler/Saure
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F1 – ES	Spanisch: Ahrens/de Chavarría
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen in F1 – EN	Englisch: Beaton-Thome/Smith
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen in F1 – FR	Französisch: Rosenthal/Schüler/Rütten
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen in F1 – ES	Spanisch: de Chavarría/Ahrens
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen in F1 – EN	Englisch: Beaton-Thome/Smith
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen in F1 – FR	Französisch: Rosenthal/Schüler/Rütten
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen in F1 – ES	Spanisch: de Chavarría/Ahrens

NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F2 - EN	Englisch: Kagon/Spang/Beaton-Thome
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F2 – FR	Französisch: Rütten/Schüler/Saure
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F2 – ES	Spanisch: Ahrens/de Chavarría
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F2 - EN	Englisch: Kagon/Spang/Beaton-Thome
NN	PP	nführung in das Simultandolmetschen aus F2 – FR	Französisch: Rütten/Schüler/Saure
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F2 – ES	Spanisch: Ahrens/de Chavarría
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F3 – EN	Englisch: Kagon/Spang/Beaton-Thome
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F3 – FR	Französisch: Rütten/Schüler/Saure
NN	PP	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F3 – ES	Spanisch: Ahrens/de Chavarría
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F3 – EN	Englisch: Kagon/Spang/Beaton-Thome
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F3 – FR	Französisch: Rütten/Schüler/Saure
NN	PP	Einführung in das Simultandolmetschen aus F3 – ES	Spanisch: Ahrens/de Chavarría

Anhang

Lehrkraft	Lehrveranstaltung	Teilleistung(en)
Belketin-Dikme	Kompetenzerw. F1/F2 II ENG	Klausur (70%), Video-Präsentation mit Abgabe am 21.05.25 (10%), ein- bis zweiseitige Vokabelliste
		(5%) und Report-Writing am 23.04.25 (15%)

Prüfungsplan (SoSe25) –Stand: 16.07.2025, unter Vorbehalt, Version 14

Stavroudis	Kompetenzerweiterung II EN	Klausur (70%), schriftliche Aufgabe "journal" Ende Mai (15%) und mündliche Prüfung mit Partner*in per Zoom im Juni (15%)
Stavroudis	Kompetenzerweiterung IV EN	Klausur (75%) und Referat/mündlicher Vortrag (25%)
Way	Kompetenzerweiterung IV EN	Klausur (70%), 3 Aufsätze geschrieben zuhause (10%) und mündliche Teilleistung während einer Sitzung im Laufe des Semesters (20%)
de Pindray	Kompetenzerweiterung II F1 FR	Klausur (80%) und mündliche Prüfung (20%)
de Pindray	Kompetenzerweiterung III F2 FR	Klausur (80%) und mündliche Teilleistung (20%)
Fuchs	Kulturraumbezogene Wirtschaftsthemen (PO8)	Präsentation (50%) und Hausarbeit (50%)
García	Kompetenzerweiterung II F2 ES	Klausur (70%) und mündliche Leistung als Referat (30%)
Khorram/Fuchs	Interkulturelles Management und HR-Management (PO8)	Hausarbeit (70%) und Klausur im Antwortwahlverfahren (30%)
Portuondo	Kulturraumstudien F1/F2 ES	Klausur (70%) und semesterbegleitendes Lernportfolio (30%) zur praktischen Umsetzung der Lerninhalte (versch. Aufgabentypen)
Portuondo	Kompetenzerweiterung II F2 ES	Klausur (70%) und semesterbegleitendes Lernportfolio (30%) zur praktischen Umsetzung der Lerninhalte (Aufgaben zur mündlichen und schriftlichen Sprachproduktion)
Portuondo	Grundlagen Übersetzen in F1 ES	Klausur (70%) und semesterbegleitendes Lernportfolio (30%) zur praktischen Umsetzung der Lerninhalte (mit Beispielen aus den Übersetzungen, die während des Semesters angefertigt werden, und einer Reflexion).
Portuondo	Übersetzen Vertiefung I/II DE-ES	Projekt aus einer Übersetzung (70%) und einem theoretischen Teil (30%).
Portuondo	Kultur und Medien im Kontext I/II ES	Projekt aus einer schriftlichen Prüfung (40%) in Form eines "ensayo", einer typischen Textsorte der spanischsprachigen Welt, die in akademischen Kontexten verwendet wird, und einem Projekt (60%) in Form eines audiovisuellen Produktes, das in kleinen Gruppen angefertigt wird.
Rohrbach	Kulturraumstudien F1/F2 Spanisch	Analoge Präsenzklausur im Antwortwahlverfahren
Sisto	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz	Zusätzlich zur Klausur: Präsentation (3 Zusatzpunkte)
Sisto	Deutsche Kulturraumstudien	Zusätzlich zur Klausur: Präsentation (3 Zusatzpunkte)
Villalón Estoa	Kompetenzerw. F1 II ES	Klausur (70%) und Referat (30%)